

ORQUESTRA
SIMFÒNICA
DEL VALLÈS &
SERENA SÁENZ

14.08.25
20.30 h
AUDITORI
ESPAI TER

VOLAR I
SOMNIAR

PROGRAMA

Volar i somniar: un viatge entre amors i destins

ENRIC GRANADOS (1867-1916)

«Quejas o la maja y el ruiseñor» de l'òpera *Goyescas*

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

Danse macabre

Le Rossignol et la rose

CHARLES GOUNOD (1818-1893)

«O légère hirondelle» de l'òpera *Mireille*

WALTER BRAUNFELS (1882-1954)

«Ach, ach, ach! Liebwerte Freunde, begrüßt!» de l'òpera *Die Vögel*, Op. 30

JACQUES OFFENBACH (1819-1880)

Intermezzo i Barcarolle de l'òpera *Les contes d'Hoffmann*

«Les Oiseaux dans la charmille» de l'òpera *Les contes d'Hoffmann*

PAUSA

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Obertura de l'òpera *El rapte del serall*

«Ach, ich liebte» de l'òpera *El rapte del serrall*

GAETANO DONIZETTI (1797-1848)

Obertura de l'òpera *La Fille du régiment*

«Salut à la France» de l'òpera *La Fille du régiment*

GIUSEPPE VERDI (1813-1901)

Obertura de l'òpera *La traviata*

«È strano... Sempre libera» de l'òpera *La traviata*

Durada

1a part: 40 minuts

Pausa: 20 minuts

2a part: 40 minuts

ORQUESTRA SIMFÒNICA DEL VALLÈS

SERENA SÁENZ, SOPRANO

Óliver Díaz, direcció d'orquestra

Sobretítols: Glòria Nogué

Concert amb el suport de:

B Sabadell
Fundació

COMENTARI

SERENA SÁENZ, ENTRE OCELLS I HEROÏNES

La soprano barcelonina Serena Sáenz, malgrat la seva joventut, fa temps que ha començat a volar alt en el panorama operístic internacional. La seva inoblidable *Lucia di Lammermoor* el 2021 al Liceu de Barcelona va ser, sens dubte, un punt d'inflexió en la trajectòria d'aquesta cantant-actriu que gaudeix de la música tant com del teatre. Aquesta és la raó del perquè les heroïnes a les quals dona vida a l'escenari s'impregnen de veritat. Sí, Lucia, i també Olympia, Pamina, Norina, Blonde, la Reina de la Nit, Zerbinetta... I Marola, Marie i fins i tot Violetta... Una galeria de personatges tant demandants com extraordinaris, als quals, en aquest moment de plenitud artística, uneix el seu primer disc en solitari, *Birds* (Warner Classics), amb un repertori en el qual la veu humana s'inspira en el cant dels ocells. Aquesta nit oferirà al públic del Festival de Torroella un tast de tot allò que la defineix com a artista, amb una primera part que inclou un recorregut pel repertori del disc, i una segona que deixa a l'àmbit de l'òpera. L'exigent programa vocal de la solista, però, obliga a l'Orquestra Simfònica del Vallès, sota la direcció del mestre Óliver Díaz, a trufar la vetllada amb fragments instrumentals de Saint-Saëns, Offenbach, Mozart, Donizetti i Verdi.

Aquesta nit oferirà
al públic del Festival de
Torroella un tast
de tot allò que la defineix
com a artista, amb una
primera part que inclou
un recorregut pel repertori
del disc, i una segona que
deixa a l'àmbit de l'òpera

Enric Granados és el primer convidat de la nit, ja que obrirà el programa l'ària de Rosario de l'òpera *Goyescas*, o *Los Majos enamorados* (1915) «¿Por qué entre sombras el ruiseñor entona su armonioso cantar?», també coneguda com a «Quejas o la maja y el ruiseñor», escena intimista en què la protagonista canta a l'amor amb un lirisme exquisit i que l'autor indica a la partitura que la intèrpret ha d'estar «como en éxtasis, oyendo el canto del ruiseñor». Aquest mateix ocell, tan present en l'imaginari romàntic, torna a ser el protagonista de la segona peça vocal de la nit, *Le Rossignol et la rose*, de la música incidental de Camille Saint-Saëns per a *Parysatis* (1902) de Jane Dieulafoy, peça d'extrema dificultat, un *vocalise* en tota regla que exigeix una tessitura enorme i un domini complet de l'emissió i dels colors.

Més lleugera, però no menys complexa pel que fa a control de la *coloratura*, és «O légère hirondelle», ària de l'òpera *Mireille* (1864) de Charles Gounod plena d'ornaments, notes picades i sobreaguts. És un bon aperitiu per a la meditativa i lírica, però també tremendament exigent *Ach, ach, ach! Liebwerte Freunde, gegrüßt!*, ària de l'òpera *Die Vögel* (1920) de Walter Braunfels que entronca tant amb l'escena de la bogeria de *Lucia di Lammermoor* (1835) de Donizetti —un paradigma del *bel canto d'agilità*— com amb l'ària de Zerbinetta d'*Ariadne auf Naxos* (1912) de Richard Strauss.

Tot aquest bloc d'escenes extremadament difícils i que van molt més enllà del cant tècnic i florit perquè també exigeixen una gran expressivitat, decanten en una joia de Jacques Offenbach que és pur teatre musical, ideal per tancar la primera part: de *Les Contes d'Hoffmann* (1881), la popular ària de la nina mecànica Olympia, «Les Oiseaux dans la charmille», fragment que Serena Sáenz ha fet seu ja fa temps, amb variacions de la seva pròpia

collita, escales que pugen i baixen i que, fins i tot, ha interpretat amb sabatilles de punta de ballet clàssic!

La segona part del programa mira, com s'ha dit, a l'òpera, però també a tres novetats importants en el repertori de Serena Sáenz, autèntiques proves de foc per a la cantant, començant per l'ària de Konstanze «Ach, ich liebte» de l'òpera *El rapte del serall* (1782) de Mozart, amb la qual la soprano barcelonesa va debutar a la Staatsoper de Viena el 2023, però interpretant el personatge de Blonde; a l'octubre hi torna, però ara com la protagonista.

Un altre esperat debut ha arribat aquest mateix estiu al Festival d'Òpera de l'Òpera de Múnic, el rol de Marie de *La Fille du régiment* (1840) de Donizetti, de la qual interpretarà avui el seu cèlebre «Salut à la France» abans d'acabar amb l'escena final de Violetta Valéry del primer acte de *La traviata* (1853) de Giuseppe Verdi, l'electritzant «È strano... Sempre libera», paper que aquest mes d'agost Serena Sáenz té previst debutar, en versió de concert, al Copenhagen Opera Festival.

Pablo Meléndez-Haddad

La segona part del programa mira, com s'ha dit, a l'òpera, però també a tres novetats importants en el repertori de Serena Sáenz, autèntiques proves de foc per a la cantant

B

e

e

SERENA SÁENZ

SOPRANO

La soprano barcelonina Serena Sáenz ha estat elogiada per la premsa per la seva «musicalitat, bon gust en l'ornamentació i aguts lluminosos amb un bon arsenal de recursos belcantistes» (*Scherzo*). Malgrat ser una artista jove, participa regularment en els principals teatres d'òpera, com la Staatsoper de Berlín, l'Òpera Estatal de Baviera, l'Òpera de Viena, així com en el Gran Teatre Liceu i el Teatre Real, entre altres. El 2021 va guanyar el primer premi del Concurs Internacional de Cant Montserrat Caballé i va ser guardonada amb múltiples premis tant en el Concurs d'Òpera de París, com en l'Operalia i en el Concurs Viñas de Barcelona. Ha rebut també el Premi Òpera Actual 2023 a l'Artista Jove Més Prometedora i el Premi Òpera XXI a la Millor Cantant Jove.

La temporada 2024-25, la soprano ha exhibit el seu creixent repertori i presència internacional amb diversos debuts importants. Va començar la temporada debutant en l'Òpera de Tenerife cantant la Zerbinetta d'*Ariadne auf Naxos* sota la batuta de Nicola Berloff. Després va fer la seva primera aparició a la Deutsche Oper Berlin en el paper principal de *Lucia di Lammermoor*. Va tornar a

l'Òpera Estatal de Berlín com Pamina a *La flauta màgica*. El seu retorn a l'Òpera Estatal de Viena ha inclòs un programa doble: com a Olympia en *Les contes d'Hoffmann* i com a Reina de la Nit de *La flauta màgica*. Enmig d'aquests compromisos, ha debutat amb *La tabernera del puerto* en el Teatro de la Zarzuela de Madrid. Al final de la temporada ha debutat el paper de Marie en *La fille du régiment* a l'Òpera Estatal de Baviera.

Ha ofert concerts i recitals al costat del guitarrista Pablo Sainz Villegas al Teatro Nacional de Santo Domingo (República Dominicana) i al Palau de la Música Catalana, on també ha cantat com a solista amb la formació Vespres d'Arnadí. Ha participat en una sèrie de concerts de Cap Any amb l'Orquestra Tonkünstler al Auditori Grafenegg, al Festspielhaus St. Pölten i, finalment, la Musikverein de Viena. A Salzburg, ha cantat en el concert d'aniversari d'*Il re pastore* de Mozart en el 250è aniversari de la seva estrena. Sáenz també ha tornat a l'Auditorio Nacional de Madrid per a interpretar la *Sinfonia núm. 2* de Mahler, «Resurrecció», i ha participat en l'estrena al Gran Teatre del Liceu de l'òpera d'Antoni Ros-Marbà, *Benjamin a Portbou*.

Serena Sáenz, nascuda a Barcelona, va debutar professionalment als 13 anys amb l'òpera infantil *Brundibár* de Hans Krása en el Gran Teatre del Liceu. Va estudiar primer amb la professora Anna Ollet i posteriorment al Conservatori Superior del Liceu amb Dolors Aldea i Eduard Giménez, rebent beques durant dos anys consecutius per les seves actuacions destacades. Va completar el seu màster i l'examen de concert en la Hochschule für Musik Hanns Eisler de Berlín amb Anna Samuil. També va participar en classes magistrals amb Raúl Giménez, Mariella Devia, Ana Luisa Chova, Neil Shicoff, Wolfram Rieger, Montserrat Caballé, Teresa Berganza, Dolora Zajick i Riccardo Frizza.

A més dels seus estudis de música, Serena va completar formació en ballet i dansa moderna i té formació professional com a entrenadora de *fitness* i nutrició.

Serena Sáenz debuta en el Festival de Torroella.

© Natàlia Cornudella



ORQUESTRA SIMFÒNICA DEL VALLÈS

L'Orquestra Simfònica del Vallès és una realitat que porta la música al cor de les persones des del 1987. Entén la música com a vehicle de transformació de les societats.

Amb un model de gestió únic a Espanya, els músics i els treballadors són propietaris de l'empresa. La responsabilitat de compartir la gestió estimula la implicació i el sentit de pertinença.

La seva diversitat es tradueix en una programació variada, tant de contingut com de format, destinada a crear experiències úniques per a tota mena de públics, fins i tot el que encara no ha gaudit mai d'un concert simfònic.

És l'orquestra que col·labora amb més solistes i cors del país. Aposta pel talent musical del territori i comparteix escenari i temporada amb solistes i formacions que troben en l'OSV un veritable company de viatge. A més, des de la seva fundació són l'orquestra titular del circuit Òpera a Catalunya i membres fundadors de la Fundació Òpera a Catalunya (2020).

Han estat els directors titulars de l'Orquestra Simfònica del Vallès: Albert Argudo (1988-1992), Jordi Mora (1993-1997), Salvador Brotons, (1997-2002), Edmon Colomer, (2002-2005), David Giménez Carreras (2006-2009), Rubén Gimeno (2009-2016) i James Ross (2017-2018). Des del setembre del 2018, n'és el director titular Xavier Puig.

L'Orquestra Simfònica del Vallès va actuar per primera vegada al Festival de Torroella de Montgrí en l'edició de 2015 i hi ha tornat en les de 2016, 2017, 2018, 2019, 2020, 2021, 2022, 2023 i 2024

© Lorenzo Duaso



ÓLIVER DÍAZ

DIRECCIÓ

Després de cursar els seus estudis de piano en el Peabody Conservatory de la Johns Hopkins University, als Estats Units, va ser premiat amb la prestigiosa beca Bruno Walter de direcció d'orquestra per estudiar a la Juilliard School de Nova York amb mestres com a Otto-Werner Mueller, Charles Dutoit o Yuri Temirkanov. Al seu retorn dels Estats Units va fundar l'Orquestra Simfónica Ciudad de Gijón i la Barbieri Symphony Orchestra, ocupant en tots dos casos el càrrec de director artístic i titular.

En la seva carrera ha dirigit la majoria de les orquestres espanyoles com ara l'Orquestra de Radio Televisión Española, l'Orquestra Simfónica de Castilla y León, l'Orquestra Simfónica del Gran Teatre del Liceu, l'Orquestra de la Comunitat Valenciana, l'Orquestra Simfónica de Madrid, la Real Filharmonia de Galicia, l'Orquestra d'Euskadi, l'Oviedo Filarmonía, l'Orquestra Simfónica de

Galicia, l'Orquestra Sinfónica de Bilbao, l'Orquestra Sinfónica de Navarra, l'Orquestra Filarmónica de Gran Canaria o l'Orquestra del Principado de Asturias, entre d'altres. Fora d'Espanya ha treballat amb formacions com ara l'Orquestra de Montecarlo, l'Orquestra Filharmònica de Belgrad, Malta Philharmonic Orchestra, New Amsterdam Symphony, Cluj Philharmonic Orchestra, amb la qual ha mantingut una freqüent col·laboració, l'Orquestra Filharmònica Russa o l'Orquestra Nacional del Perú.

També ha treballat en importants teatres d'òpera espanyols com el Palau de les Arts, el Teatro Campoamor, el Teatro de la Zarzuela, el Teatro Real, el Gran Teatre del Liceu, el Teatro Cervantes de Màlaga, el Teatro Villamarta de Jerez, l'Auditorio Alfredo Kraus de Las Palmas, el Palau Euscalduna de Bilbao en la temporada de la ABAO o en el Teatro de la Maestranza, així com en el Teatre Romà d'Orange, en el Teatre alla Scala de Milà, en la Royal Opera House de Muscat (Oman), el Palau de Belles Arts de Mèxic, o l'Òpera de Niça, sent el primer director d'orquestra espanyol a debutar en el fossat del prestigiós Teatre Helikon de Moscou. Ha estat convidat a dirigir en importants festivals com ara el Festival Internacional de Santander o Les Chorégies d'Orange, i des de 2022 ostenta el càrrec de director artístic del Malta Summer Festival. Entre l'any 2015 i 2019 ocupa el càrrec de director musical del Teatro de la Zarzuela de Madrid, i és membre fundador i vicepresident de l'Associació Espanyola de Directors d'Orquestra (AESDO).

En els últims anys, ha desenvolupat la seva doble faceta de compositor i arranjador en produccions per al Teatro de la Zarzuela, l'Orquestra de Radio Televisión Española o la Companyia Nacional de Dansa.

Ha enregistrat més d'una dotzena de gravacions realitzades per als segells discogràfics NAXOS o Warner Music Spain, entre altres.

Óliver Díaz debuta en el Festival de Torroella.

© Jabono Medrano



Palau de la Música Catalana



Dimecres, 15 d'octubre – 19 h

Il Mitridate Eupatore de Scarlatti

Paul-Antoine Bénos-Djian, Marie Lys,
Vespres d'Arnadi & Dani Espasa

Diumenge, 9 de novembre – 17.30 h

Alcina de Händel

Kathryn Lewek, Carlo Vistoli,
Ensemble Artaserse & Philippe Jaroussky

Dimarts, 25 de novembre – 20 h

Orfeo ed Euridice de Gluck

Cecilia Bartoli, Il Canto di Orfeo
& Les Musiciens du Prince-Monaco

Dimarts, 16 de desembre – 19.30 h | Petit Palau

Cantates de Nadal de Bach i Telemann

Núria Rial & Café Zimmermann

Diumenge, 15 de febrer – 17.30 h

Giulio Cesare de Händel

Sabine Devieille, Jakub Józef Orliński
& Il Pomo d'Oro

Dimarts, 10 de març – 20 h

Julia Lezhneva & Il Giardino Armonico

Dimecres, 11 de març – 20 h

Música sacra de Palestrina, Donati i Bruckner

Balthasar Neumann Chor & Orchestra

Dimecres, 29 d'abril – 20 h

Les quatre estacions de Vivaldi

Janine Jansen & Camerata Salzburg

Dilluns, 11 de maig – 20 h

Furioso: fury, madness and virtuosity of a baroque hero

Xavier Sabata & Le Concert de l'Hostel Dieu

Entrades a la venda a palaumusica.cat



Més informació
i venda a
palaumusica.cat

Segueix-nos a:



Amb el suport de:



Ajuntament
de Barcelona
Institut de Cultura



Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



GOBIERNO
DE ESPAÑA
MINISTERIO
DE CULTURA



TEXTOS

Volar i somniar: un viatge entre amors i destins

ENRIC GRANADOS (1867-1916)

Quejas, o la maja y el ruiseñor

De l'òpera *Goyescas, o Los Majos enamorados*, 1915

Llibret de Fernando Periquet Zuaznabar

Rosario

¿Por qué entre sombras el ruiseñor
entona su armonioso cantar?
¿Acaso al rey del día
guarda rencor
y de él quiera
algún agravio vengar?
Guarda quizás su pecho
oculto tal dolor
que en la sombra espera alivio hallar,
triste entonando cantos de amor,
¡ay! de amor.

Y tal vez alguna flor
temblorosa del pudor de amar,
es la esclava, es la esclava
enamorada de su cantar!

Misterio es el cantar
que entona envuelto en sombra
el ruiseñor!

Ah! son los amores como flor,
Como flor a merced de la mar.

Amor! Amor!
Ah! no hay cantar sin amor.

¡Ah, ruiseñor,
es tu cantar himno de amor!

¡Oh, ruiseñor!...

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835-1921)

Le Rossignol et la rose

De la música incidental, cors i ballet per al drama

Parysatis, 1902

Llibret de Jane Dieulafoy

Ah!
(*Vocalise*)

CHARLES GOUNOD (1818-1893)

O légère hirondelle / Oh gentil oreneta

De l'òpera *Mireille*, 1864

Llibret de Michel Carré basat en el poema *Mirèio*, de Frédéric Mistral

Mireille

O légère hirondelle,
messagère fidèle,
vers mon ami vole gaîment
et conte-lui mon doux tourment.
Parle-lui pour moi-même
et dis-lui que je l'aime !
Vincent peut croire à mon serment.
Vole, vole gaîment ! Ah !
O légère hirondelle,
messagère fidèle,
vers mon ami vole gaîment,
vole, vole gaîment ! Ah !

Mireille

Oh, gentil oreneta,
missatgera fidel,
vola alegre fins al meu estimat
i digues-li el meu dolç turment.
Parla-li en nom meu
i fes-li saber que l'estimo!
En Vincent pot creure en el meu jurament.
Vola, vola alegrement! Ah!
Oh, gentil oreneta,
missatgera fidel,
vola alegre fins al meu estimat,
vola, vola alegrement! Ah!

WALTER BRAUNFELS (1882-1954)

Ach, ach, ach! Liebwerte Freunde, begrüßt! / Ah, ah, ah! Estimats amics, sigueu benvinguts!

De l'òpera *Die Vögel* (Els ocells), Op. 30, 1919

Llibret de Walter Braunfels, adaptada lliurement de la comèdia *Els ocells* d'Aristòfanes

Nachtigall

Ach, ach, ach!
Liebwerte Freunde, begrüßt,
heut' weilt ihr in unserem Reiche,
wo das Leben leicht den Frohen fließt,
jede Stunde neue Freude gebiert;
von vollem Herz spricht süßer Sang;
auch liebt man hier so zart,
so treu wie ihr nicht liebt,
ihr Armen werket Tag und Nacht
und seht doch nie den Himmel,
den ich seh'.

Alle Sorge ist leicht,
folgt ihr unserer Weise;
tut von euch die trübe Beschwerde,
die an der Erde zäh euch hält;
das schaffet ja nur Pein, nur Weh,
nur Pein,
ja, Hass allein! Ah!

Und doch sing ich sehnsuchtsvoll,
mich sehndend ... wonach denn?
Ach! Aus mir heraus, ach, über mich hin,
je weiter ich seh', wer wüsste es nicht,
wer bringt zu schweigen die süße Qual?
Wer? Ah!

Rossinyol

Ah, ah, ah!
Estimats amics, sigueu benvinguts,
avui sou al nostre reialme,
on la vida flueix àgil per als feliços,
i cada hora fa néixer una nova alegria;
on els dolços cants brollen de la plenitud del cor;
amb la tendresa, amb la fidelitat amb què aquí estimem
vosaltres no sabeu estimar,
vosaltres, pobres ànimes, que treballem dia i nit
i mai no veieu el cel
que jo veig.

Tot neguit és lleuger
si seguiu la vostra via;
desfeu-vos de la somorta càrrega
que us manté lligats fermament a la terra;
això només genera dolor, només pena,
només dolor,
sí, només odi! Ah!

I, en canvi, jo canto amb anhel,
desitjant... què desitjo?
Ah!, des del més profund de mi, per damunt meu,
com més lluny s'estén la mirada...
Qui no ho ha experimentat mai?
Qui podria fer callar el dolç turment?
Qui? Ah!

JACQUES OFFENBACH (1819-1880)

Les Oiseaux dans la charmille / Els ocells a l'enramada

De l'òpera *Les contes d'Hoffmann*, 1881

Llibret de Jules Barbier basat en tres contes d'E.T.A. Hoffmann

Olympia

Les oiseaux dans la charmille,
dans les cieux l'astre du jour,
tout parle à la jeune fille d'amour !

Ah! Voilà la chanson gentile,
la chanson d'Olympia ! Ah !

Tout ce qui chante et résonne
et soupire, tour à tour,
émeut son cœur qui frissonne d'amour !
Ah ! Voilà la chanson mignonne,
la chanson d'Olympia ! Ah !

Olímpia

Els ocells a l'enramada,
al cel l'estel del dia,
tot parla d'amor a la noia!

Ah! Vet-ací la bella cançó,
la cançó d'Olímpia! Ah!

Tot el que canta i ressona
i sospira, per torn,
fa que el seu cor tremoli d'amor!
Ah! Vet-ací la bella cançó.
la cançó d'Olímpia.

WOLFGANG AMADEUS MOZART (1756-1791)

Ach, ich liebte / Era estimada

De l'òpera *Die Entführung aus dem Serail* (El rapte del serrall), 1782

Llibret de Johann Gottlieb Stephanie,

Konstanze

Ach ich liebte, war so glücklich,
Kannte nicht der Liebe Schmerz;
Schwur ihm Treue, dem Geliebten,
Gab dahin mein ganzes Herz.
Doch wie schnell schwand meine Freude,
Trennung war mein banges Los;
Und nun schwimmt mein Aug' in Tränen,
Kummer ruht in meinem Schoß.
Sagte ich nicht, du würdest mich hassen? Ich
will dir dienen, deine Sklavin sein, nur verlange
nicht mein Herz

Constanza

Era estimada, era tan feliç,
no coneixia el dolor de l'amor.
Vaig jurar fidelitat al meu enamorat
I amb això li vaig donar tot el meu cor.
Aviat es va esvaïr la meua felicitat!
La separació va ser el meu terrible destí.
I ara, els meus ulls neden en plors
i el dolor remou les meves entranyes.
No et vaig dir que m'odiaries? Vull servir-te, ser
La teva esclava, tan sols no exigeixis el meu cor...

GAETANO DONIZETTI (1797-1848)

Salut à la France / Brindem per França

De l'òpera *La Fille du régiment*, 1840

Llibret de Jules-Henri Vernoy de Saint-Georges i Jean-François-Alfred Bayard

Marie

Ah! salut à la France!
À mes beaux jours!
À l'espérance!
À mes amours!
Salut à la France!
À l'espérance!
À mes amis!
Salut à la gloire!
Voilà pour mon cœur,
Avec la victoire,
L'instant du bonheur!

Marie

Ah! Brindem per França!
Pels meus bons temps!
Per l'esperança!
Pels meus amors!
Brindem per França!
Per l'esperança!
Pels meus amics!
Brindem per la glòria!
Heus aquí, per al meu cor,
amb la victòria,
un instant de felicitat!

È strano... Sempre libera / És estrany... Sempre lliure

De l'òpera *La traviata*, 1853

Llibret de Francesco Maria Piave basat en *La dama de les camèlies* d'Alexandre Dumas fill

Violeta

È strano! è strano! in core
scolpiti ho quegli accenti!
Saria per me sventura un serio amore?
Che risolvi, o turbata anima mia?
Null'uomo ancora t'accendeva.
O gioia ch'io non conobbi,
essere amata amando!
E sdegnarla poss'io
per l'aride follie del viver mio?
Ah, fors'è lui che l'anima
solinga nè tumulti
godea sovente pingere
de' suoi colori occulti.
Lui che modesto e vigilante
all'egre soglie ascese,
e nuova febbre accese,
destandomi all'amor.
A quell'amor ch'è palpito
dell'universo intero,
misterioso, altero,
croce e delizia al cor.
A me, fanciulla, un candido
e trepido desire
questi effigiò dolcissimo
signor dell'avvenire,
quando nè cieli il raggio
di sua beltà vedea,
e tutta me pascea
di quel divino error.
Sentia che amore è palpito
dell'universo intero,
misterioso, altero,
croce e delizia al cor!

Follie! Follie! Delirio vano è questo!
Povera donna, sola
abbandonata in questo
popoloso deserto
che appellano Parigi.
Che spero or più?
Che far degg'io!
Gioire
di voluttà nei vortici perire.
Sempre libera degg'io
folleggiar di gioia in gioia,
vò che scorra il viver mio
pei sentieri del piacer.
Nasca il giorno, o il giorno muoia,
sempre lieta nè ritrovi
a diletto sempre nuovi
dee volare il mio pensier.

Violeta

És estrany! És estrany!
En el cor tinc esculpides aquelles paraules!
Seria per a mi una desventura un amor seriós?
Què decideixes, torbada ànima meva?
Cap home encara no ha encès el meu amor;
Una joia que no he conegut:
ser estimada estimant!
I puc menysprear-la
per les estèrils bogeries de la meva vida?
Ai, potser és ell, el qui l'ànima
solitària en el tumult
sovint volia pintar
amb els seus colors ocults!
Ell, que modest i vigilant
s'ha acostat a mi, malalta,
i ha encès una febre nova,
despertant-me a l'amor.
A aquest amor, que és el batec
de l'univers sencer,
misteriós, majestuós,
creu i delícia per al cor.
Quan era joveneta, un desig
càndid i temorós
es representà, dolcíssim
senyor de l'avenir,
quan vaig veure en el cel
el llamp de la seva bellesa,
i em vaig omplir tota
d'aquell diví error.
Sentia que l'amor és el batec
de l'univers sencer,
misteriós, majestuós,
creu i delícia per al cor!

Bogeries! Un deliri boig és aquest!
Pobra dona,
jo sola, abandonada
en aquest desert ple de gent
que anomenen París!
Què més he d'esperar?
Què he de fer!
Alegrar-me, abandonar-me
en els remolins de la voluptat.
Sempre lliure,
he de divertir-me de joia en joia;
vull que la meva vida passi
per les sendes del plaer.
Neixi el dia, o el dia mori,
sempre alegre em trobarà;
cap a delits sempre nous
ha de volar el meu pensament.

PROPER CONCERTS



Divendres 15 d'agost
20.30 h Auditori Espai Ter

MARIONA CAMATS
VIOLONCEL
& EUDALD BUCH
PIANO

*Josep Cercós, Maurice Ravel
i Juli Garreta*

PREU: 28 EUR



Dissabte 16 d'agost
20.30 h Auditori Espai Ter

JOAQUÍN ACHÚCARRO
PIANO

*Alguns dels estimats companys
del meu llarg viatge*

PREU: DES DE 36 EUR

Festival de Torroella de Montgrí 2025

Facebook: @FestivalTorroelladeMontgri

Twitter: @Fest_Torroella

Instagram: @festivaldetorroella

#FestivalTorroella #arecerdelafúriadelmón

www.festivaldetorroella.cat



FESTIVAL
TORROELLA
DE MONTGRÍ

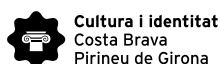


JM Torroella de Montgrí

Organitza:



Amb el suport de:



Digitalització dels programes de mà:



Pla de recuperació, transformació i resiliència



Mitjans oficials:



Col·laboradors:



El Festival és membre de:



FESTIVAL DE TORROELLA



JM Torroella de Montgrí

Festival de Torroella de Montgrí 2025

Facebook: @FestivalTorroelladeMontgri

Twitter: @Fest_Torroella

Instagram: @festivaldetorroella

#FestivalTorroella

#arecerdelafúriadelmón

www.festivaldetorroella.cat

